

Βρυξέλλες, 23 Μαΐου 2025  
(OR. en)

9260/25

LIMITE

JUSTCIV 102  
JAI 653  
EJUSTICE 31  
CODEC 657  
FREMP 133

---

---

Διοργανικός φάκελος:  
2023/0169(COD)

---

---

## ΣΗΜΕΙΩΜΑ

---

Αποστολέας:	Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου
Αποδέκτης:	Επιτροπή των Μονίμων Αντιπροσώπων / Συμβούλιο
Θέμα:	Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διεθνή δικαιοδοσία, το εφαρμοστέο δίκαιο, την αναγνώριση και την εκτέλεση μέτρων και τη συνεργασία σε θέματα που αφορούν την προστασία ενηλίκων - Μερική γενική προσέγγιση

---

## I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Στις 31 Μαΐου 2023, η Επιτροπή ενέκρινε πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη διεθνή δικαιοδοσία, το εφαρμοστέο δίκαιο, την αναγνώριση και την εκτέλεση μέτρων και τη συνεργασία σε θέματα που αφορούν την προστασία ενηλίκων<sup>1</sup> μαζί με πρόταση απόφασης του Συμβουλίου με την οποία εξουσιοδοτούνται ορισμένα κράτη μέλη να καταστούν ή να παραμείνουν συμβαλλόμενα μέρη, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της σύμβασης της 13ης Ιανουαρίου 2000 για τη διεθνή προστασία ενηλίκων (στο εξής: σύμβαση της Χάγης για την προστασία ενηλίκων)<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> 10108/23.

<sup>2</sup> 10136/23.

2. Οι προτάσεις αποσκοπούν στην ενίσχυση της διασυνοριακής προστασίας ενηλίκων οι οποίοι, λόγω αλλοίωσης ή ανεπάρκειας των προσωπικών τους ικανοτήτων, δεν είναι σε θέση να προστατεύσουν τα συμφέροντά τους, καθώς και να διασφαλίσουν το σεβασμό του δικαιώματός τους στην ατομική αυτονομία, περιλαμβανομένης της ελευθερίας τους να κάνουν τις δικές τους επιλογές όσον αφορά το πρόσωπό τους και να προβαίνουν σε μελλοντικές ρυθμίσεις όταν μετακινούνται εντός της ΕΕ.
3. Το παρόν σημείωμα καλύπτει αποκλειστικά την πρόταση κανονισμού. Η πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αναφέρεται στο σημείο 1 θα εξεταστεί σε μεταγενέστερο στάδιο.
4. Η πρόταση κανονισμού βασίζεται στο άρθρο 81 παράγραφος 2 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ) (συνήθης νομοθετική διαδικασία).
5. Στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, αρμόδια επί της ουσίας είναι η Επιτροπή Νομικών Θεμάτων (JURI). Η Jana TOOM (Renew) ορίστηκε εισηγήτρια.
6. Ο Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων γνωμοδότησε επί της πρότασης της Επιτροπής στις 19 Ιουλίου 2023<sup>3</sup>.
7. Η Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή γνωμοδότησε επί της πρότασης στις 13 Δεκεμβρίου 2023<sup>4</sup>.
8. Στο Συμβούλιο, η πρόταση εξετάζεται στο πλαίσιο της Ομάδας «Θέματα αστικού δικαίου (προστασία ενηλίκων)» (στο εξής: Ομάδα).
9. Η Ομάδα συνεδρίασε σε τακτική βάση για να συζητήσει την πρόταση. Ιδιαίτερη έμφαση δόθηκε στα κεφάλαια I έως V (Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί· Δικαιοδοσία· Εφαρμοστέο δίκαιο· Αναγνώριση και εκτέλεση· Δημόσια έγγραφα) που καλύπτουν τις κεντρικές διατάξεις του κανονισμού. Η Προεδρία θεωρεί ότι η τρέχουσα διατύπωση των κεφαλαίων αυτών είναι σταθερή και συνιστά έναν απόλυτα ισορροπημένο συμβιβασμό που αντικατοπτρίζει το ευρύ φάσμα θέσεων των κρατών μελών.

---

<sup>3</sup> 12072/23.

<sup>4</sup> EE C/2024/1581.

10. Από τις συζητήσεις προκύπτει ότι χρειάζεται περισσότερος χρόνος για περαιτέρω επεξεργασία του υπόλοιπου κειμένου, ιδίως όσον αφορά τη δημιουργία και τη διασύνδεση των μητρών, καθώς και τη συνεργασία σε περίπτωση τοποθέτησης.
11. Για τον λόγο αυτόν, η Προεδρία θα ήθελε να υποβάλει στο Συμβούλιο, προς μερική γενική προσέγγιση, το συμβιβαστικό της κείμενο για τα κεφάλαια I έως V, με εξαίρεση τις αναφορές στα μητρώα (άρθρο 1 στοιχείο η)) και την τοποθέτηση (άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο γ)), οι οποίες θα υποβληθούν αργότερα μαζί με το αντίστοιχο σταθεροποιημένο κείμενο των κεφαλαίων VI έως XII. Η μερική γενική προσέγγιση δεν περιλαμβάνει καμία αναφορά στα τελευταία ως άνω κεφάλαια, αιτιολογικές σκέψεις και παραρτήματα. Επιπλέον, οι διατάξεις που καλύπτονται από τη μερική γενική προσέγγιση μπορούν να προσαρμοστούν αργότερα, εάν κριθεί αναγκαίο υπό το πρίσμα των διαπραγματεύσεων για τα κεφάλαια VI έως XII.
12. Η Ιρλανδία δεν έκανε χρήση της δυνατότητας να συμμετέχει στη θέσπιση και την εφαρμογή του προτεινόμενου κανονισμού, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 3 του πρωτοκόλλου (αριθ. 21) των Συνθηκών για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης. Κατ' εφαρμογήν του πρωτοκόλλου (αριθ. 22) των Συνθηκών σχετικά με τη θέση της Δανίας, η Δανία δεν συμμετέχει στη θέσπιση του προτεινόμενου κανονισμού.

## **II. ΚΥΡΙΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΙΒΑΣΤΙΚΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ ΤΗΣ ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ**

13. Η πρώτη εξέταση της πρότασης ξεκίνησε στις 19 Ιουλίου 2023 και πραγματοποιήθηκε σε δεκαεπτά διαδοχικές συνεδριάσεις της Ομάδας κατά τη διάρκεια της ισπανικής, της βελγικής, της ουγγρικής και της πολωνικής Προεδρίας.
14. Σύμφωνα με την υψηλή πολιτική προτεραιότητα που έχει δοθεί στην πρόταση, η Προεδρία αποφάσισε να εστιάσει τις προσπάθειές της σε ορισμένα κομβικής σημασίας κεφάλαια προκειμένου να σημειωθεί απτή πρόοδος και να επιτευχθεί συμφωνία για σημαντικά στοιχεία της πρότασης.

15. Με βάση την πρόοδο που επιτεύχθηκε κατά τις προηγούμενες συνεδριάσεις, η πολωνική Προεδρία υπέβαλε διάφορα αναθεωρημένα κείμενα για τα κεφάλαια Ι έως V σε πέντε συνεδριάσεις της Ομάδας και σε δύο συνεδριάσεις των Συμβούλων ΔΕΥ. Η Προεδρία επιδίωξε να εξορθολογίσει το κείμενο, να αποσαφηνίσει το πεδίο εφαρμογής και τους κεντρικούς κανόνες ιδιωτικού διεθνούς δικαίου (δικαιοδοσία, εφαρμοστέο δίκαιο, αναγνώριση και εκτέλεση, δημόσια έγγραφα), καθώς και να διασφαλίσει συνοχή με τη σύμβαση της Χάγης του 2000 για το ίδιο θέμα<sup>5</sup>, λαμβάνοντας παράλληλα υπόψη τις υποχρεώσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της όσον αφορά τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για τα δικαιώματα των ατόμων με αναπηρία (εφεξής UNCRPD).
16. Τα κύρια στοιχεία της συμβιβαστικής πρότασης παρατίθενται κατωτέρω:
- α) Σχέση με τη Σύμβαση της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων
- Η πρόταση αποσκοπεί να διασφαλίσει συνοχή με τη σύμβαση της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων. Ως αποτέλεσμα, το κείμενο ακολουθεί πιστά τη σύμβαση στο μέτρο του δυνατού, ιδίως όσον αφορά τα θέματα που καλύπτονται από τη μερική αυτή προσέγγιση. Ωστόσο, όπου κρίθηκε σκόπιμο να υπάρξουν πιο προωθημένες ρυθμίσεις σε επίπεδο ΕΕ, το κείμενο προσαρμόστηκε ώστε να αντιστοιχεί σε αυτή τη φιλοδοξία.
- β) Κεφάλαιο Ι – Πεδίο εφαρμογής και ορισμοί:
- Ο μη εξαντλητικός κατάλογος θεμάτων που καλύπτονται από το πεδίο εφαρμογής της πρότασης διευρύνθηκε ελαφρώς, στο άρθρο 2, ώστε να ικανοποιηθεί το αίτημα ορισμένων κρατών μελών να συμπεριληφθεί σύγχρονη ορολογία σύμφωνα με τη ΣΗΕΔΑΑ, χωρίς να χάνεται η συνοχή με τη σύμβαση της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων.

---

<sup>5</sup> Η πρόταση υποβλήθηκε μαζί με πρόταση απόφασης του Συμβουλίου με την οποία εξουσιοδοτούνται τα κράτη μέλη να γίνουν ή να παραμείνουν συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων. Το νομοθέτημα αυτό θα συζητηθεί σε μεταγενέστερο στάδιο.

- Οι ορισμοί του άρθρου 3, ιδίως όσον αφορά τους όρους «μέτρα», «εξουσίες εκπροσώπησης» και «αντιπρόσωπος» έχουν βελτιωθεί και αποσαφηνιστεί περαιτέρω στις αιτιολογικές σκέψεις<sup>6</sup>. Προστέθηκε ορισμός του «δικαστηρίου», καθώς υπάρχει διαφορά με τη σύμβαση της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων, η οποία αναφέρεται σε «αρχές». Ο όρος «δικαστήριο» είναι καταλληλότερος για το κεκτημένο της ΕΕ στον τομέα του ιδιωτικού διεθνούς δικαίου. Οι αιτιολογικές σκέψεις αποσαφηνίζουν επίσης τον ρόλο των συμβολαιογράφων στον τομέα της προστασίας ενηλίκων.
- Στο άρθρο 3, ορισμένοι ορισμοί διαγράφηκαν επειδή κρίθηκαν περιττοί. Για παράδειγμα, οι ορισμοί των διαφόρων τύπων αρχών δεν είναι πλέον αναγκαίοι λόγω του νέου ορισμού του δικαστηρίου.
- Η συμβιβαστική πρόταση δεν περιλαμβάνει το θέμα της διασύνδεσης των μητρών, το οποίο απαιτεί περαιτέρω συζήτηση. Κατά συνέπεια, η αναφορά στο θέμα αυτό στο άρθρο 1 στοιχείο η) δεν περιλαμβάνεται στην παρούσα μερική προσέγγιση.

γ) Κεφάλαιο II — Διεθνής δικαιοδοσία:

- Όσον αφορά τη διεθνή δικαιοδοσία, η πρόταση παραπέμπει στο κεφάλαιο II της σύμβασης της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων.
- Ωστόσο, η πρόταση είναι πιο προωθημένη από τη σύμβαση της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων, καθώς δίνει στους ενήλικες τη δυνατότητα να επιλέξουν δικαστήριο στο άρθρο 6.

---

<sup>6</sup> Οι αιτιολογικές σκέψεις εγκρίθηκαν προκαταρκτικά από την Ομάδα, αλλά δεν αποτελούν μέρος αυτής της μερικής γενικής προσέγγισης, καθώς θα συμπεριληφθούν στην τελική γενική προσέγγιση.

- Για να αντιμετωπιστούν οι ανησυχίες των κρατών μελών ότι θα ήταν ευρύ το πεδίο μιας απεριόριστης δυνατότητας επιλογής δικαστηρίου, το συμβιβαστικό κείμενο περιορίζει την πρόταση εισάγοντας τέσσερις συνδετικούς παράγοντες που αποδεικνύουν ισχυρή σύνδεση με τον συγκεκριμένο ενήλικο. Κατά συνέπεια, σύμφωνα με το συμβιβαστικό κείμενο, η επιλογή δικαστηρίου απορρίπτεται μόνον εάν αντιβαίνει στα συμφέροντα του ενήλικου, ενώ η αρχική πρόταση απαιτούσε η δικαιοδοσία να ασκείται μόνον εάν είναι προς το συμφέρον του ενήλικου.
- Ορισμένα κράτη μέλη ζήτησαν την προσθήκη άρθρου που θα δίνει τη δυνατότητα στο δικαστήριο το οποίο είναι αρμόδιο για την κληρονομική διαδοχή να εξετάζει και παρεμπίπτοντα ζητήματα που σχετίζονται με διαδικασίες κληρονομικής διαδοχής, όπως η εκπροσώπηση ενήλικου. Κατά συνέπεια, το συμβιβαστικό κείμενο εισάγει το άρθρο 7α σχετικά με παρεμπίπτοντα ζητήματα.

δ) Κεφάλαιο III — Εφαρμοστέο δίκαιο:

- Η πρόταση παραπέμπει στο σχετικό κεφάλαιο της σύμβασης της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων.
- Κατόπιν αιτήματος ενός κράτους μέλους με περισσότερα του ενός νομικά συστήματα, το συμβιβαστικό κείμενο προσθέτει ορισμένες διατάξεις που αναφέρονται σε εσωτερικούς κανόνες σύγκρουσης δικαίων σε τέτοιες περιπτώσεις. Αυτό διαφέρει από τη σύμβαση της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων, η οποία κάλυπτε και άλλα θέματα πέρα από το εφαρμοστέο δίκαιο στις αντίστοιχες τελικές διατάξεις της.

ε) Κεφάλαιο IV — Αναγνώριση και εκτέλεση

- Το συμβιβαστικό κείμενο του άρθρου 10 παράγραφος 1 ορίζει ότι η αναγνώριση ενός μέτρου «δεν γίνεται δεκτή» αντί του «μπορεί να μην γίνει δεκτή» στις απαριθμούμενες περιπτώσεις. Αυτό διαφέρει από τη σύμβαση της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων λόγω της αρχής της αμοιβαίας εμπιστοσύνης που υπάρχει μεταξύ κρατών μελών σε επίπεδο ΕΕ.

- Προέκυψε εκτενής συζήτηση σχετικά με τον λόγο άρνησης της αναγνώρισης που αφορά την ακρόαση του ενήλικου. Λαμβάνοντας υπόψη τις απόψεις των κρατών μελών, το συμβιβαστικό κείμενο προσθέτει στο άρθρο 10 την παράγραφο 2 που ορίζει ότι η αναγνώριση του μέτρου «μπορεί» να απορριφθεί εάν δεν έχει δοθεί στον ενήλικο η δυνατότητα ακρόασης, εκτός εάν υπήρχαν σοβαροί λόγοι περί του αντιθέτου.
- Στο άρθρο 9 περί αναγνώρισης μέτρου και στο άρθρο 12 περί της εκτέλεσής του, το συμβιβαστικό κείμενο ορίζει ποιο δίκαιο εφαρμόζεται στις αντίστοιχες διαδικασίες.
- Επιπλέον, το άρθρο 15α του συμβιβαστικού κειμένου ρυθμίζει το ζήτημα της νομικής συνδρομής για διαδικασίες αναγνώρισης και εκτέλεσης, το οποίο αρχικά περιλαμβανόταν στο κεφάλαιο περί συνεργασίας. Οι αναφορές στην πλέον ευνοϊκή και εκτεταμένη συνδρομή απαλείφθηκαν για να αποφευχθούν τυχόν διαφορές μεταξύ εσωτερικών και διασυνοριακών υποθέσεων.

στ) Κεφάλαιο V – Δημόσια έγγραφα

- Το συμβιβαστικό κείμενο προσθέτει αναφορά στη μετάφραση και τον μεταγραμματισμό για να διευκολύνει περαιτέρω την εφαρμογή των διατάξεων αυτών.

17. Η Προεδρία διατύπωσε τελική συμβιβαστική πρόταση στις 20 Μαΐου 2025 και την υπέβαλε σε άτυπη σιωπηρή διαδικασία, η οποία ολοκληρώθηκε στις 22 Μαΐου 2025. Οι περισσότερες αντιπροσωπίες υποστηρίζουν το κείμενο που πρότεινε η Προεδρία. Η Προεδρία είναι της γνώμης ότι το κείμενο είναι έτοιμο να υποβληθεί στην Επιτροπή των Μόνιμων Αντιπροσώπων και στο Συμβούλιο προκειμένου να επιτευχθεί μερική γενική προσέγγιση.

### **III. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ**

18. Καλείται, συνεπώς, η Επιτροπή των Μόνιμων Αντιπροσώπων:

- να επιβεβαιώσει τη συμφωνία επί του κειμένου της μερικής γενικής προσέγγισης, ως έχει στο παράρτημα του παρόντος σημειώματος, και
  - να εισηγηθεί στο Συμβούλιο να καταλήξει σε μερική γενική προσέγγιση επί του κειμένου αυτού.
-

2023/0169 (COD)

Πρόταση

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

**σχετικά με τη διεθνή δικαιοδοσία, το εφαρμοστέο δίκαιο, την αναγνώριση και την εκτέλεση μέτρων και τη συνεργασία σε θέματα που αφορούν την προστασία ενηλίκων**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 81 παράγραφος 2,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Κατόπιν διαβίβασης του σχεδίου νομοθετικής πράξης στα εθνικά κοινοβούλια,

**Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>7</sup>,**

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη συνήθη νομοθετική διαδικασία,

[...]

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

---

<sup>7</sup> Γνώμη της 13ης Δεκεμβρίου 2023 (EE C/2024/1581).

# Κεφάλαιο I

## ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

### Άρθρο 1

#### Αντικείμενο

Ο παρών κανονισμός θεσπίζει τους κανόνες οι οποίοι:

- α) καθορίζουν το κράτος μέλος του οποίου [...] **τα δικαστήρια** έχουν διεθνή δικαιοδοσία να λαμβάνουν μέτρα που αποσκοπούν στην προστασία του προσώπου ή της περιουσίας ενηλίκου·
- β) καθορίζουν το δίκαιο που πρέπει να εφαρμόζουν [...] **τα δικαστήρια αυτά** κατά την άσκηση της διεθνούς δικαιοδοσίας τους·
- γ) καθορίζουν το δίκαιο το εφαρμοστέο στη **υποστήριξη και την** αντιπροσώπευση του ενηλίκου·
- δ) προβλέπουν την αναγνώριση και την εκτέλεση των μέτρων αυτών σε όλα τα κράτη μέλη·
- ε) προβλέπουν την αποδοχή των δημόσιων εγγράφων σε όλα τα κράτη μέλη·
- στ) καθιερώνουν συνεργασία μεταξύ **των δικαστηρίων**, των αρμόδιων αρχών και των κεντρικών αρχών των κρατών μελών για την επίτευξη των σκοπών του παρόντος κανονισμού·

[...]ζ) δημιουργούν το ευρωπαϊκό πιστοποιητικό αντιπροσώπευσης·

[...]η) θεσπίζουν σύστημα διασύνδεσης των μητρώων [...] **μέτρων, επιβεβαιωμένων εξουσιών εκπροσώπησης και άλλων εξουσιών εκπροσώπησης**<sup>8</sup> των κρατών μελών·

---

<sup>8</sup> Το στοιχείο η) του παρόντος άρθρου δεν είναι οριστικό. Η ύπαρξη και η διατύπωσή του αποτελούν αντικείμενο περαιτέρω συζήτησης σχετικά με το κεφάλαιο VIII.

θ[...])][...] θεσπίζουν ένα ενιαίο νομικό πλαίσιο για τη χρήση ηλεκτρονικής επικοινωνίας μεταξύ δικαστηρίων, αρμόδιων αρχών και κεντρικών αρχών, και [...] για τη χρήση ηλεκτρονικής επικοινωνίας μεταξύ φυσικών [...] ή νομικών προσώπων και δικαστηρίων ή αρμόδιων αρχών.

## Άρθρο 2

### Πεδίο εφαρμογής

1. Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται σε αστικές υποθέσεις [...] οι οποίες αφορούν την προστασία ενηλίκων οι οποίοι, λόγω αλλοίωσης ή ανεπάρκειας των προσωπικών τους ικανοτήτων, δεν είναι σε θέση να προστατεύσουν τα συμφέροντά τους, σε διασυνοριακές καταστάσεις.
2. Ο κανονισμός εφαρμόζεται επίσης σε μέτρα που λαμβάνονται σε ένα κράτος μέλος για ενήλικο ο οποίος δεν είχε συμπληρώσει την ηλικία των 18 ετών κατά τη στιγμή της λήψης των μέτρων.
3. Τα θέματα που αναφέρονται στην παράγραφο [...]1[...] μπορούν, ιδίως, να περιλαμβάνουν:
  - αα) μέτρα υποστήριξης του ενηλίκου κατά την άσκηση της δικαιοπρακτικής του ικανότητας:
  - αβ) εξουσίες εκπροσώπησης που παρέχονται από ενήλικο:
    - α) τον προσδιορισμό της ανικανότητας ενηλίκου και την εγκαθίδρυση συστήματος προστασίας·
    - β) τη θέση του ενηλίκου υπό την προστασία δικαστικής ή διοικητικής αρχής·
    - γ) την επιτροπεία, την κηδεμονία και τους ανάλογους θεσμούς·
    - δ) τον ορισμό και τα καθήκοντα κάθε προσώπου ή οργανισμού επιφορτισμένου με την επιμέλεια του προσώπου ή της περιουσίας του ενηλίκου, με την αντιπροσώπευση του ενηλίκου ή τη συμπαράσταση προς αυτόν·

- ε) [...] την τοποθέτηση του ενηλίκου σε εγκατάσταση ή άλλον τόπο όπου μπορεί να του παρασχεθεί προστασία·
- στ) τη διοίκηση, τη διατήρηση ή τη διάθεση της περιουσίας του ενηλίκου·
- ζ) την παροχή άδειας για συγκεκριμένη παρέμβαση όσον αφορά την προστασία του προσώπου ή της περιουσίας του ενηλίκου.

4. Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται:

- α) σε υποχρεώσεις διατροφής·
- β) στη σύσταση, την ακύρωση και τη λύση γάμου ή παρόμοιας σχέσης, καθώς και στον δικαστικό χωρισμό·
- γ) στα συστήματα ρύθμισης των περιουσιακών σχέσεων των συζύγων ή των συντρόφων σε παρόμοια σχέση·
- δ) σε κληροδοτήματα (trusts) ή κληρονομική διαδοχή·
- ε) στην κοινωνική ασφάλιση·
- στ) σε δημόσια μέτρα γενικού χαρακτήρα σε ζητήματα υγείας·
- ζ) σε μέτρα που λαμβάνονται σε σχέση με ένα πρόσωπο ως αποτέλεσμα ποινικών αδικημάτων τελεσθέντων από το εν λόγω πρόσωπο·
- η) σε αποφάσεις για το δικαίωμα ασύλου και για ζητήματα μετανάστευσης·
- θ) σε μέτρα που αφορούν αποκλειστικά τη δημόσια ασφάλεια.

5. Η παράγραφος [...]4[...] δεν θίγει, όσον αφορά τα θέματα που αναφέρονται σε αυτήν, το δικαίωμα του προσώπου να ενεργεί ως αντιπρόσωπος του ενηλίκου.

### Ορισμοί

**1.** Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- 1) «ενήλικος»: πρόσωπο που έχει συμπληρώσει την ηλικία των 18 ετών·
- 2) «μέτρο»: κάθε μέτρο, ανεξάρτητα από την ονομασία του, που λαμβάνεται από [...] [...] **δικαστήριο** με στόχο την προστασία **του προσώπου ή της περιουσίας** ενός ενήλικου·
- 3) «εξουσίες αντιπροσώπευσης»: εξουσίες που παρέχονται από ενήλικο **σε αντιπρόσωπο**, είτε βάσει συμφωνίας είτε με μονομερή πράξη, τις οποίες ασκεί **ο αντιπρόσωπος** όταν ο ενήλικος αυτός δεν είναι σε θέση να προστατεύσει τα συμφέροντά του·
- [...] **4)** «επιβεβαιωμένες εξουσίες αντιπροσώπευσης»: εξουσίες αντιπροσώπευσης για τις οποίες **ένα δικαστήριο ή** μια αρμόδια αρχή έχει επιβεβαιώσει ότι ο αντιπρόσωπος στον οποίο έχουν ανατεθεί οι εξουσίες αυτές μπορεί να τις ασκήσει·
- 5) «δημόσιο έγγραφο»: το έγγραφο που αφορά θέμα προστασίας ενήλικου το οποίο έχει συνταχθεί ή καταχωριστεί επίσημα ως δημόσιο έγγραφο σε κράτος μέλος και του οποίου η γνησιότητα:
  - α) συνδέεται με την υπογραφή και το περιεχόμενο του δημόσιου εγγράφου, και
  - β) έχει βεβαιωθεί από δημόσια αρχή ή άλλη αρχή που έχει εξουσιοδοτηθεί για τον σκοπό αυτό από το κράτος μέλος προέλευσης·

[...]

[...]

6[...] «κράτος μέλος προέλευσης»: το κράτος μέλος στο οποίο ελήφθη το μέτρο ή καταρτίστηκε επίσημα το δημόσιο έγγραφο·

7) «αντιπρόσωπος»: ένα ή περισσότερα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που διορίζονται από δικαστήριο ή ορίζονται από τον ενήλικο, ή εξουσιοδοτούνται από τον νόμο, για να τον εκπροσωπούν ή να τον υποστηρίζουν<sup>9</sup> κατά την προστασία των συμφερόντων του·

[...]

[...]

[...] 8) «αποκεντρωμένο σύστημα πληροφορικής»: δίκτυο συστημάτων πληροφορικής [...] και διαλειτουργικών σημείων πρόσβασης όπως ορίζονται στο σημείο (3) του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΕ) 2023/2844 [...].

[...]

9[...] «Ευρωπαϊκό σημείο ηλεκτρονικής πρόσβασης»: πύλη [...] όπως ορίζεται στο σημείο 4[...] του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΕ) 2023/2844 [...].

---

<sup>9</sup> Κατά τη διάρκεια περαιτέρω συζήτησης σχετικά με τα υπόλοιπα κεφάλαια, ιδίως όσον αφορά το «Κεφάλαιο VII — Ευρωπαϊκό Πιστοποιητικό Εκπροσώπησης», θα ληφθούν δεόντως υπόψη οι εξουσίες του αντιπροσώπου, ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν υπάρχει σύγχυση μεταξύ εκπροσώπησης και υποστήριξης κατά τη λήψη αποφάσεων.

**2. Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ως «δικαστήριο» νοείται κάθε δικαστική αρχή και κάθε άλλη αρχή ενός κράτους μέλους που είναι αρμόδια να λαμβάνει μέτρα με σκοπό την προστασία του προσώπου ή της περιουσίας ενήλικου ή είναι αρμόδια να αποφασίζει περί της αναγνώρισης ή της μη αναγνώρισης μέτρου που ελήφθη σε άλλο κράτος μέλος. Για τους σκοπούς των κεφαλαίων II και III του παρόντος κανονισμού, ο όρος «αρχή», που χρησιμοποιείται στα κεφάλαια II και III της σύμβασης της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων, δηλώνει επίσης το δικαστήριο.**

*Άρθρο 4*

**Αναφορές στη σύμβαση του 2000 για την προστασία ενηλίκων**

Όπου αναφέρεται στον παρόντα κανονισμό, η σύμβαση της Χάγης της 13ης Ιανουαρίου 2000 για τη διεθνή προστασία ενηλίκων (στο εξής: σύμβαση της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων), η οποία επισυνάπτεται στον παρόντα κανονισμό εφαρμόζεται κατ' αναλογία.

## Κεφάλαιο Π

### ΔΙΕΘΝΗΣ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ

#### Άρθρο 5

#### **[...] Εφαρμογή των κανόνων δικαιοδοσίας της Σύμβασης της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων**

Με την επιφύλαξη **των άρθρων 6 έως 7α** του παρόντος κανονισμού, η δικαιοδοσία θα πρέπει να καθορίζεται σύμφωνα με το κεφάλαιο Π της σύμβασης της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων.

#### Άρθρο 6

#### **Επιλογή [...] δικαστηρίου**

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 5, [...] **τα δικαστήρια** ενός κράτους μέλους άλλου από [...] **εκείνο** στο οποίο ο ενήλικος έχει τη συνήθη διαμονή του, έχουν διεθνή δικαιοδοσία **να λαμβάνουν μέτρα** όταν πληρούνται όλες οι ακόλουθες προϋποθέσεις:
  - α) ο/η ενήλικος/-η επέλεξε τα [...] **δικαστήρια** αυτού του κράτους μέλους [...] **κατά τον χρόνο** που ήταν [...] σε θέση να [...] **επιλέξει δικαστήριο**.
  - αα) η επιλογή δικαστηρίου ήταν, κατά τον χρόνο της επιλογής, υπέρ του κράτους μέλους:**
    - i. της ιθαγένειας του ενήλικου·**
    - ii. της συνήθους διαμονής του ενήλικου·**

iii. της συνήθους διαμονής προσώπου του στενού περιβάλλοντος του ενηλίκου που προτίθεται να αναλάβει την προστασία του· ή

iv. στο οποίο βρίσκονται περιουσιακά στοιχεία του ενηλίκου.

- β) η άσκηση της δικαιοδοσίας [...] δεν αντιβαίνει προς το συμφέρον του ενηλίκου·
- γ) [...] τα δικαστήρια ενός κράτους μέλους που έχουν δικαιοδοσία σύμφωνα με τα άρθρα 5 [...], 6 και 8 της σύμβασης του 2000 για την προστασία ενηλίκων δεν έχουν ασκήσει τη δικαιοδοσία τους.

2.[...] Η επιλογή [...] δικαστηρίου που αναφέρεται στην παράγραφο [...]1[...] διατυπώνεται εγγράφως και φέρει ημερομηνία και την υπογραφή του ενηλίκου. Κάθε επικοινωνία με ηλεκτρονικά μέσα που αποτελεί μόνιμη καταχώριση της επιλογής θεωρείται ισοδύναμη με τη γραπτή.

3[...]. Το δικαστήριο [...] που ασκεί [...] δικαιοδοσία [...] βάσει της παραγράφου [...]1 [...], [...] ενημερώνει τα δικαστήρια του κράτους μέλους συνήθους διαμονής του ενηλίκου, χρησιμοποιώντας το έντυπο που παρατίθεται στο Παράρτημα [IV][...] πριν λάβει οποιοδήποτε μέτρο. Η ενημέρωση αυτή μπορεί να γίνει απευθείας ή μέσω της κεντρικής αρχής αυτού του [...] κράτους μέλους [...], η οποία ορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 18.

4. Οι παραπομπές στο άρθρο 5 της σύμβασης της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων που περιέχονται στα άρθρα 7, [...] 9, 10 και [...] 11 της σύμβασης αυτής λογίζεται ότι περιλαμβάνουν παραπομπή και στο παρόν άρθρο. Το άρθρο 8 της σύμβασης της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων λογίζεται ότι περιλαμβάνει παραπομπή και στο παρόν άρθρο. Οι πληροφορίες που προβλέπονται στο άρθρο 10 παράγραφος 4 της σύμβασης αυτής παρέχονται επίσης, κατά περίπτωση, σ[...] το δικαστήριο που έχει ασκήσει τη δικαιοδοσία του σύμφωνα με την παράγραφο [...]1[...].

**Μη αποκλειστική δικαιοδοσία**

Η δικαιοδοσία που απονέμεται στα [...] δικαστήρια σύμφωνα με το άρθρο 6 του παρόντος κανονισμού δεν είναι αποκλειστική [...]. Ειδικότερα [...], τα δικαστήρια που έχουν δικαιοδοσία βάσει των άρθρων 5 [...], 6 και 8 της Σύμβασης της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων [...] δεν κωλύονται να την ασκήσουν, όταν [...] το δικαστήριο που επέλεξε ο ενήλικος [...] δεν έχει ασκήσει [...] τη δικαιοδοσία του ή [...] όταν έχει κηρύξει εαυτό αναρμόδιο.

## Άρθρο 7α

### Παρεμπίπτοντα ζητήματα

1. Αν η έκβαση διαδικασίας σε υπόθεση κληρονομικής διαδοχής ενώπιον δικαστηρίου κράτους μέλους εξαρτάται από την απόφαση επί παρεμπίπτοντος ζητήματος σχετικού με την αντιπροσώπευση του ενηλίκου, το δικαστήριο του οικείου κράτους μέλους μπορεί να αποφανθεί σχετικά με το παρεμπίπτον ζήτημα για τους σκοπούς της συγκεκριμένης διαδικασίας, ακόμη και αν το εν λόγω κράτος μέλος δεν έχει δικαιοδοσία δυνάμει του παρόντος κανονισμού.
2. Η κρίση επί παρεμπίπτοντος ζητήματος δυνάμει της παραγράφου 1 παράγει αποτελέσματα μόνο για τη διαδικασία για την οποία έχει εκδοθεί.
3. Αν, για να είναι έγκυρη νομική ενέργεια που επιχειρείται ή πρόκειται να επιχειρηθεί για λογαριασμό ενηλίκου σε διαδικασία κληρονομικής διαδοχής ενώπιον δικαστηρίου κράτους μέλους, απαιτείται άδεια ή έγκριση από δικαστήριο, το δικαστήριο του εν λόγω κράτους μέλους μπορεί να αποφασίσει αν θα επιτρέψει ή θα εγκρίνει την εν λόγω νομική ενέργεια, ακόμα κι αν δεν έχει δικαιοδοσία δυνάμει του παρόντος κανονισμού.
4. Το δικαστήριο που ασκεί διεθνή δικαιοδοσία δυνάμει των παραγράφων 1 και 3 ενημερώνει αμελλητί τα δικαστήρια του κράτους μέλους συνήθους διαμονής του ενηλίκου ή το δικαστήριο του κράτους μέλους που έλαβε το μέτρο, εφόσον γνωρίζει αυτό το μέτρο, χρησιμοποιώντας το έντυπο του παραρτήματος [VIII]<sup>10</sup>. Η ενημέρωση αυτή μπορεί να γίνει απευθείας ή μέσω της κεντρικής αρχής του κράτους μέλους, η οποία ορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 18.

---

<sup>10</sup> Η παραπομπή στα παραρτήματα θα προσαρμοστεί μόλις οριστικοποιηθεί το κείμενο.

## Κεφάλαιο III

### ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ

#### *Άρθρο 8*

#### Καθορισμός εφαρμοστέου δικαίου

Το εφαρμοστέο δίκαιο στη διασυνοριακή προστασία ενηλίκων καθορίζεται σύμφωνα με το κεφάλαιο III της σύμβασης της Χάγης του 2000 για την προστασία ενηλίκων, με την επιφύλαξη των άρθρων 8α έως 8γ του παρόντος κανονισμού.

#### Άρθρο 8α

#### Κράτη με περισσότερα του ενός συστήματα δικαίου — Σύγκρουση δικαίων εδαφικού χαρακτήρα

1. Όποτε το δίκαιο που ορίζεται εφαρμοστέο από τον παρόντα κανονισμό είναι το δίκαιο κράτους το οποίο αποτελείται από πλείονες εδαφικές ενότητες με τους δικούς τους κανόνες δικαίου για ζητήματα που διέπονται από τον παρόντα κανονισμό, οι κανόνες του κράτους αυτού περί εσωτερικής σύγκρουσης δικαίων καθορίζουν τη σχετική εδαφική ενότητα της οποίας οι κανόνες δικαίου θα εφαρμοστούν.
2. Ελλείπει σχετικών κανόνων για την εσωτερική σύγκρουση δικαίων:
  - α) κάθε αναφορά σε συνήθη διαμονή στο οικείο κράτος αφορά τη συνήθη διαμονή σε μια εδαφική ενότητα:
  - β) κάθε αναφορά στην παρουσία του ενηλίκου στο κράτος αυτό αναφέρεται στην παρουσία του ενηλίκου σε μία εδαφική ενότητα:
  - γ) κάθε αναφορά στον εντοπισμό περιουσιακών στοιχείων του ενηλίκου στο κράτος αυτό αναφέρεται στον εντοπισμό περιουσιακών στοιχείων του ενηλίκου σε μία εδαφική ενότητα:

- δ) κάθε αναφορά στο κράτος του οποίου την ιθαγένεια έχει ο ενήλικος αναφέρεται στην εδαφική ενότητα την οποία υποδεικνύει το δίκαιο αυτού του κράτους ή, ελλείψει προσηκόντων κανόνων, στην εδαφική ενότητα με την οποία ο ενήλικος έχει τον στενότερο σύνδεσμο·
- ε) κάθε αναφορά στο κράτος του οποίου τα δικαστήρια έχουν επιλεγεί από τον ενήλικο αναφέρεται στην εδαφική ενότητα, εάν ο ενήλικος έχει επιλέξει τα δικαστήρια της εδαφικής αυτής ενότητας· ή στην εδαφική ενότητα με την οποία ο ενήλικος έχει τον στενότερο σύνδεσμο, εάν ο ενήλικος έχει επιλέξει τα δικαστήρια του κράτους χωρίς να προσδιορίσει συγκεκριμένη εδαφική ενότητα εντός του κράτους αυτού·
- στ) κάθε αναφορά στο δίκαιο του κράτους με το οποίο η υπόθεση έχει στενό σύνδεσμο αναφέρεται στο δίκαιο της εδαφικής ενότητας με την οποία η υπόθεση έχει στενό σύνδεσμο·

#### Άρθρο 8β

#### Κράτη με περισσότερα του ενός συστήματα δικαίου — σύγκρουση δικαίων προσωπικού χαρακτήρα

Στην περίπτωση κράτους που έχει δύο ή περισσότερα συστήματα δικαίου ή σύνολα κανόνων τα οποία εφαρμόζονται σε διαφορετικές κατηγορίες προσώπων για ζητήματα που διέπονται από τον παρόντα κανονισμό, κάθε παραπομπή στο δίκαιο του κράτους αυτού λογίζεται ως παραπομπή στο σύστημα δικαίου ή το σύνολο των κανόνων που καθορίζεται από τους ισχύοντες κανόνες στο συγκεκριμένο κράτος. Εάν δεν υπάρχουν τέτοιοι κανόνες, εφαρμόζεται το νομικό σύστημα ή το σύνολο κανόνων με το οποίο ο ενήλικος είχε το στενότερο δεσμό.

#### Άρθρο 8γ

#### Μη εφαρμογή του παρόντος κανονισμού σε εσωτερικές συγκρούσεις δικαίων

Τα κράτη μέλη που περιλαμβάνουν διάφορες εδαφικές ενότητες με τους δικούς τους κανόνες δικαίου για ζητήματα που διέπονται από τον παρόντα κανονισμό, δεν υποχρεούνται να τον εφαρμόζουν σε συγκρούσεις δικαίων που αφορούν αποκλειστικά τις εδαφικές αυτές ενότητες.

# Κεφάλαιο IV

## ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ

### ΤΜΗΜΑ 1

#### ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΜΕΤΡΩΝ

##### Άρθρο 9

##### Αναγνώριση μέτρου

1. Μέτρο που ελήφθη [...] **σε** ένα κράτος μέλος αναγνωρίζεται στα άλλα κράτη μέλη χωρίς να απαιτείται ειδική διαδικασία.
2. **Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1**, [...]κάθε ενδιαφερόμενο πρόσωπο, περιλαμβανομένου [...]του ενηλίκου τον οποίο αφορά το μέτρο, μπορεί [...] να **υποβάλει αίτηση προς δικαστήριο** κράτους μέλους **να αποφασίσει** ότι [...] **δεν υπάρχουν λόγοι άρνησης** της αναγνώρισης [...], **όπως αναφέρεται στο άρθρο 10**, ενός μέτρου που ελήφθη σε άλλο κράτος μέλος **ή να αποφασίσει ότι η αναγνώριση πρέπει να απορριφθεί βάσει ενός από αυτούς τους λόγους.**
3. Εάν η έκβαση της διαδικασίας ενώπιον [...] **δικαστηρίου** κράτους μέλους εξαρτάται από την επίλυση παρεμπόδιτος ζητήματος που αφορά [...] την **αναγνώριση** ή [...] τη μη [...] **αναγνώριση** [...] **μέτρου**, το [...] **δικαστήριο αυτό μπορεί να κρίνει το ζήτημα αυτό.**
4. **Η διαδικασία σύμφωνα με τις παραγράφους 2 ή 3 διέπεται από το δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο προβάλλεται το ζήτημα της αναγνώρισης, με την επιφύλαξη του άρθρου 10 και του τμήματος 3.**

Λόγοι άρνησης της αναγνώρισης

**1.** Η αναγνώριση μέτρου που ελήφθη σε άλλο κράτος μέλος δεν γίνεται δεκτή στις ακόλουθες περιπτώσεις:

[...]

[...]α) εάν η αναγνώριση αντίκειται προδήλως στη δημόσια τάξη του κράτους μέλους στο οποίο [...] προβάλλεται το ζήτημα της αναγνώρισης·

[...]β) εάν το μέτρο είναι ασυμβίβαστο με μέτρο που λήφθηκε μεταγενέστερα σε άλλο κράτος μέλος ή σε τρίτο κράτος το οποίο θα είχε διεθνή δικαιοδοσία βάσει του άρθρου 5 ή του άρθρου 6 του παρόντος κανονισμού, όταν το τελευταίο αυτό μέτρο πληροί τις αναγκαίες προϋποθέσεις για την αναγνώρισή του στο κράτος μέλος στο οποίο [...] προβάλλεται το ζήτημα της αναγνώρισης· ή

[...]γ) εάν δεν τηρήθηκε η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο [...] 21.<sup>11</sup>

**2.** Η αναγνώριση μέτρου που έχει ληφθεί σε άλλο κράτος μέλος μπορεί να απορριφθεί εάν το μέτρο ελήφθη χωρίς να έχει δοθεί στον ενήλικο η δυνατότητα ακρόασης, εκτός εάν συνέτρεχαν σοβαροί λόγοι, λαμβανομένων ιδίως υπόψη:

α) του επείγοντος χαρακτήρα της υπόθεσης·

β) ότι ο ενήλικος δεν ήταν σε θέση να εκφράσει τις απόψεις του/ της.

---

<sup>11</sup> Το στοιχείο γ) του παρόντος άρθρου δεν είναι οριστικό. Η ύπαρξη και η διατύπωσή του υπόκεινται σε περαιτέρω συζήτηση σχετικά με το άρθρο 21.

**ΤΜΗΜΑ 2**  
**ΕΚΤΕΛΕΣΤΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΜΕΤΡΩΝ**

*Άρθρο 11*

**Εκτελεστικότητα [...]**

Μέτρο που ελήφθη σε ένα κράτος μέλος και που είναι εκτελεστό σε αυτό το κράτος μέλος, είναι εκτελεστό και σε άλλο κράτος μέλος χωρίς να απαιτείται κήρυξη της εκτελεστότητας.

*Άρθρο 12*

**Εκτέλεση**

- 1) 1. [...] **Μέτρο που ελήφθη σε ένα κράτος μέλος και που είναι εκτελεστό σε αυτό το κράτος μέλος, εκτελείται στο κράτος μέλος εκτέλεσης υπό τους ίδιους όρους με εκείνους υπό τους οποίους εκτελείται μέτρο που λαμβάνεται στο κράτος μέλος εκτέλεσης. Η διαδικασία για την εκτέλεση μέτρων που λαμβάνονται σε άλλο κράτος μέλος διέπεται από το δίκαιο του κράτους μέλους εκτέλεσης [...], με την επιφύλαξη της παραγράφου [...] 2 του παρόντος άρθρου και της ενότητας 3.**
- 2. Η εκτέλεση ενός μέτρου απορρίπτεται εάν** διαπιστωθεί ότι συντρέχουν **ένας ή περισσότεροι από** τους λόγους άρνησης της **αναγνώρισης που αναφέρονται στο άρθρο 10.** Κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, **οι λόγοι άρνησης** ή αναστολής της εκτέλεσης σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους [...] **εκτέλεσης** ισχύουν **επίσης** εφόσον δεν είναι ασυμβίβαστοι με τους λόγους που αναφέρονται στο άρθρο 10.

**ΕΝΟΤΗΤΑ 3**  
**ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**

*Άρθρο 13*

**Μη επανεξέταση επί της ουσίας**

Ένα μέτρο που ελήφθη [...] σε άλλο κράτος μέλος δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να επανεξεταστεί ως προς την ουσία του στο κράτος μέλος στο οποίο ζητείται η αναγνώριση ή η εκτέλεση.

*Άρθρο 14*

[...] Έγγραφα που πρέπει να προσκομίζονται για την αναγνώριση και την εκτέλεση

1. Πρόσωπο [...] το οποίο προβάλλει το ζήτημα της αναγνώρισης [...] μέτρου που έχει ληφθεί σε ένα κράτος μέλος ή το οποίο ζητεί την εκτέλεσή του ενώπιον των δικαστηρίων ή των αρχών εκτέλεσης άλλου κράτους μέλους προσκομίζει:
  - α) αντίγραφο του μέτρου που πληροί τους όρους οι οποίοι απαιτούνται για την απόδειξη της γνησιότητάς του·
  - β) βεβαίωση που εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 15.
2. [...] Όπου είναι αναγκαίο, [...] το πρόσωπο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 μπορεί να υποχρεωθεί να προσκομίσει, σύμφωνα με το άρθρο 57α, μετάφραση ή μεταγραμματισμό του μέτρου ή του περιεχομένου [...] της βεβαίωσης [...].

*Άρθρο 15*

**Βεβαίωση περί μέτρων**

Το [...] **δικαστήριο του κράτους μέλους** προέλευσης, κατόπιν αιτήματος όποιου [...] προσώπου **αποδεικνύει έννομο συμφέρον**, εκδίδει βεβαίωση χρησιμοποιώντας το έντυπο που περιέχεται στο Παράρτημα Ι [...].

*Άρθρο 15α*

**Νομική συνδρομή**

**Ο αιτών νομική συνδρομή ο οποίος έχει τύχει, στο κράτος μέλος προέλευσης, πλήρους ή μερικής νομικής συνδρομής ή απαλλαγής από έξοδα ή δαπάνες, δικαιούται, σε κάθε διαδικασία αναγνώρισης ή εκτέλεσης μέτρου, να τύχει νομικής συνδρομής ή απαλλαγής από έξοδα ή δαπάνες σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο κινείται η διαδικασία.**

## Κεφάλαιο V

### ΔΗΜΟΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

#### Άρθρο 16

##### Αποδοχή δημόσιων εγγράφων

1. Δημόσιο έγγραφο που καταρτίζεται σε κράτος μέλος έχει την ίδια αποδεικτική ισχύ σε άλλο κράτος μέλος με αυτή που έχει στο κράτος μέλος προέλευσης ή την πλησιέστερη ισχύ, υπό τον όρο ότι αυτό δεν αντιβαίνει προδήλως στη δημόσια τάξη του [...] κράτους μέλους **όπου υποβάλλεται**.
2. Το προσκομιζόμενο δημόσιο έγγραφο πρέπει να πληροί τις αναγκαίες προϋποθέσεις γνησιότητας στο κράτος μέλος προέλευσης.

#### Άρθρο 17

##### Βεβαίωση περί δημόσιων εγγράφων

1. Πρόσωπα που επιθυμούν να χρησιμοποιήσουν δημόσιο έγγραφο σε άλλο κράτος μέλος [...] μπορούν να ζητήσουν από την αρμόδια αρχή η οποία έχει καταρτίσει ή καταχωρίσει επίσημα το δημόσιο έγγραφο στο κράτος μέλος προέλευσης να [...] **εκδώσει βεβαίωση χρησιμοποιώντας** το έντυπο που παρατίθεται στο παράρτημα II [...].
2. **Εφόσον απαιτείται, το πρόσωπο που χρησιμοποιεί το δημόσιο έγγραφο μπορεί να κληθεί να προσκομίσει, σύμφωνα με το άρθρο 57α, μετάφραση ή μεταγραμματοςμό του περιεχομένου της βεβαίωσης.**

[...]